

Tales de Carvalho Bernardi
Freelance Translator
English > Brazilian Portuguese
talesbernardi@gmail.com
+55 51 3137-2086

Language Skills

Native speaker of Brazilian Portuguese; Fluent English

Translation Skills

Translates up to 3,500 words a day

Can adapt register according to the situation, adopting the proper strictness in word choice

Reliable time manager, has never missed a deadline

Professional Background

2007 – 2014

English teacher at state schools in Rio Grande do Sul, Brazil

2013 – Present

Freelance translator from English into Brazilian Portuguese. I have translated industrial automation software, software for fire systems, and also special software packages for trading on the Stock and Forex markets. I have also translated marketing materials for a renowned American university and a jazz guitar book written by a renowned Canadian guitarist and educator.

Academic Background

2012 – 2014 I took a specialisation course in Translation Studies at PUC-RS, Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brazil

2007 – 2011 Teaching degree in English Language at ULBRA, Canoas, Rio Grande do Sul, Brazil

Computer Skills and CAT Tools

Extensive knowledge of MS Office

Good knowledge of Firefox, Chrome and IE

Currently using SDL Trados Studio 2014

Fields of Specialisation

Software, Games, Marketing, Business, Music, Literature, General and Personal Texts

Rates

All rates are negotiable and made available upon request. They are calculated bearing in mind several different aspects of the job, such as the subject and its complexity; any glossaries or translation memories available; repetitions; the file format; and the deadline, among others.

I accept payments by PayPal.